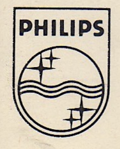
PHILIPS CD 202

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Istruzioni per l'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje



PHILIPS



PHILIPS CD 202

3 ENGLISH

Welcome to the new sound experience of Philips Compact Disc Digital Audio.

This booklet tells you how to install, operate and program your new Philips Compact Disc player. Please turn to page 3 where you will find the instructions printed in English.

9 FRANÇAIS

En faisant appel à une technologie révolutionnaire, enregistrement numérique et lecture optique par faisceau laser, votre lecteur 'Compact Disc' Philips vous assure une qualité exceptionelle du son reproduit: en outre, sa manipulation est d'une extrême simplicité.

A partir de la page 9 vous trouverez dans ce mode d'emploi toutes les instructions nécessaires à l'installation et à la manipulation de votre lecteur-'Compact Disc'.

15 DEUTSCH

Willkommen zum neuen Hörgenuß mit dem digitalen Philips Audio-Compact-Disc-System.

Auf Seite 15 beginnt der deutschsprachige Teil dieser Bedienungsanleitung, in dem Sie alles über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres neuen Philips Compact-Disc-Spielers lesen können.

21 NEDERLANDS

Welkom bij de nieuwe geluidservaring van het digitale Philips Audio Compact Disc-systeem.

Op pag. 21 begint het Nederlandse gedeelte van deze gebruiksaanwijzing, waarin u alles vindt over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw nieuwe Philips Compact Disc-speler.

27 ESPAÑOL

Bienvenido a la nueva experiencia auditiva del sistema digital Philips de disco compacto.

En la página 27 empieza el texto español de este manual, donde encontrará todo lo que necesita saber para la instalación, manejo y programación de su nuevo tocadiscos compactos Philips.

33 ITALIANO

Complimenti! Lei è entrato in possesso di un lettore Philips Compact Disc Digital Audio, un apparecchio in grado di darle una nuova esperienza sonora.

Questo manuale vi spiegherà come installare, operare e programmare il vostro lettore Philips Compact Disc. Andate a pagina 33 dove troverete le istruzioni in lingua italiana.

39 DANSK

Velkommen til en ny lydoplevelse: Philips-opfindelsen Compact Disc Digital Audio.

Dette hæfte fortæller, hvordan du skal installere, betjene og programmere din nye Philips Compact Disc-afspiller. Slå op på side 39, hvor du vil finde instruktionerne gengivet på dansk.

45 NORSK

Velkommen til den nye lydopplevelse Philips Compact Disc Audio vil gi Dem.

Denne bruksanvisningen vil informere Dem om hvordan De installerer, betjener og programmerer Deres nye Philips Compact Disc spiller. Vennligst snu om til side 45, hvor De vil finne informasjonene på norsk.

51 SVENSKA

Välkommen till denna nya ljudupplevelse med Philips Compact Disc Digital Audio.

I det här häftet får Du reda på hur Philips Compact Disc-spelaren kopplas in och används. Slå upp sidan 51 så hittar Du texten på svenska.

57 SUOMI

Tervetuloa nauttimaan Philipsin digitaalisen Compact Disc'in uudenlaisesta äänentoistosta.

Tässä ohjekirjasessa neuvotaan, miten Philipsin Compact Disc -soitin asennetaan, miten sitä käytetään ja ohjelmoidaan. Suomenkielinen ohje alkaa sivulta 57.

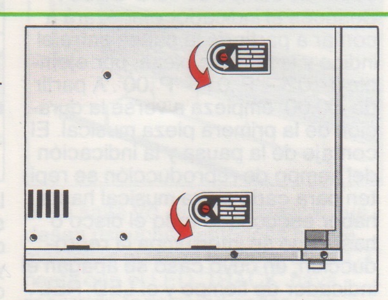
Conexión a la red

En la placa de tipo que hay en el lado posterior del tocadiscos verá la tensión a la que puede conectarse el aparato. En el caso de que la tensión de su hogar sea distinta, pídale a su proveedor que le haga el correspondiente ajuste.

Retirada de los tornillos de transporte

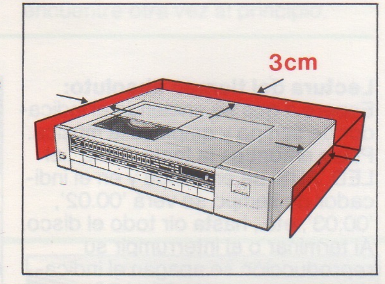
En el fondo del tocadiscos verá dos tornillos (con una etiqueta) cuya finalidad es sujetar el mecanismo del tocadiscos protegiéndolo así durante el transporte.

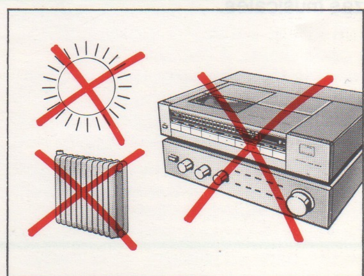
Quite dichos tornillos y guárdelos, pues si en el futuro ha de transportar de nuevo el aparato podrá usarlos para sujetar el mecanismo.



Emplazamiento del tocadiscos

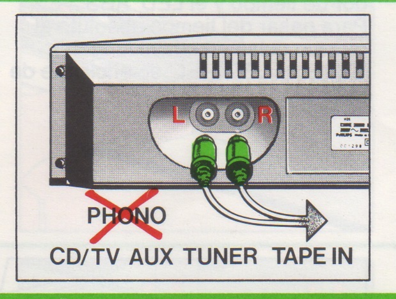
Para que la refrigeración del aparato sea buena, póngalo sobre una superficie dura en lugar de un tapete o cosa parecida, y procure que no queden cubiertas las ranuras de ventilación que hay en su parte superior y posterior. De instalarlo en un armario o mueble mural, el espacio entorno suya debe ser, como mínimo, de 3 cm.
Tampoco debe Vd. poner nunca el tocadiscos directamente encima de un amplificador o cerca de una fuente de calor. Asimismo habrá de evitar que los rayos del sol incidan constantemente sobre él.





Conexión al amplificador

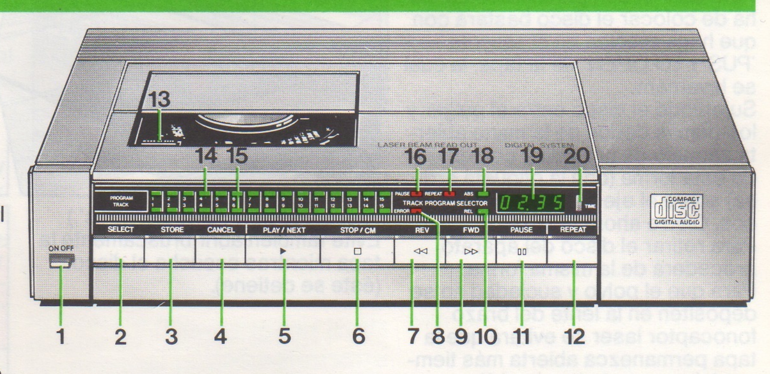
Para conectarlo al amplificador utilizará Vd. el cable que se suministra y que tiene en cada uno de sus extremos dos clavijas: una con la letra 'L' y otra con la letra 'R'.
Conecte este cable a los enchufes 'L' y 'R' que hay en la parte posterior del aparato y a la entrada o toma 'CD/TV' o 'AUX' de su amplificador. Si estuvieran estas ocupadas, también podrá conectarlo a la toma 'TUNER' o 'TAPE IN', pero **nunca** a la entrada 'PHONO'. (No sirve para conectar a ella un tocadiscos compactos.)



MANEJO

Su tocadiscos está ahora listo para el uso. Pero antes de hacerlo funcionar conviene que Vd. se familiarice con las funciones de las teclas e indicadores de los cuales damos a continuación una breve descripción.
En adelante, en el texto de estas instrucciones, mencionaremos siempre los nombres que sobre estos mandos hay.

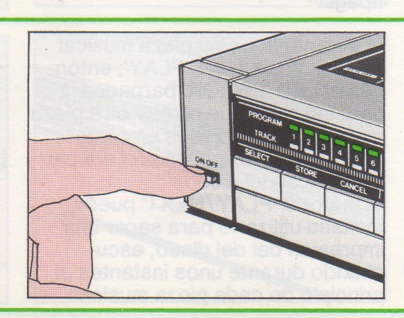
1 Tecla 'ON OFF': para encender y apagar el tocadiscos.
2 Tecla 'SELECT': para localizar una pieza musical con la que quiere Vd. empezar a esuchar el disco y también para elegir las piezas musicales que han de componer el programa.
3 Tecla 'STORE': para poner en la memoria las piezas musicales que han de componer el programa.
4 Tecla 'CANCEL': para prescindir de las piezas musicales que no desea escuchar en el programa.
5 Tecla 'PLAY/NEXT': 'PLAY' para empezar a escuchar el disco y 'NEXT' para pasar al número siguiente mientras escucha el disco.
6 Tecla 'STOP/CM': 'STOP' para dejar de escuchar el disco y 'CM' (= Clear Memory') para borrar un programa.
7 Tecla 'REV': para buscar un determinado pasaje en una pieza musical ya escuchada.
8 LED 'ERROR': se enciende una vez si se ha cometido un error en el manejo o programación.
9 Tecla 'FWD': para localizar un determinado pasaje en una pieza musical que todavia no ha escuchado.
10 LED 'REL'(ativo): permanece encendido mientras se ve el tiempo relativo.
11 Tecla 'PAUSE': para breves interrupciones; el sonido se suprime, pero el disco sigue girando.
12 Tecla 'REPEAT': para repetir un disco o un programa.
13 'PUSH TO OPEN': saliente en la tapa sobre el que hará presión para abrir el compartimiento donde va el disco.
14 Indicador 'PROGRAM'(a): por medio de los LEDs encendidos se indica el número de piezas musicales de que consta el disco; sirve además para componer un programa.



15 Indicador 'TRACK': un LED encendido indica como va avanzando la reproducción del disco. Sirve también para indicar los números que Vd. desea programar.
16 LED 'PAUSE': se enciende al pulsar la tecla 'PAUSE'.
17 LED 'REPEAT': se enciende al pulsar Vd. la tecla 'REPEAT'.
18 LED 'ABS'(oluto): permanece encendido mientras se ve el tiempo absoluto.
19 Indicador 'TIME': indica la duración de cada pieza musical (tiempo relativo) o la de todo el disco (tiempo absoluto).
20 Tecla 'TIME': para visualizar el tiempo absoluto y para pasar de un tiempo a otro.

Encendido y apagado ('ON OFF')

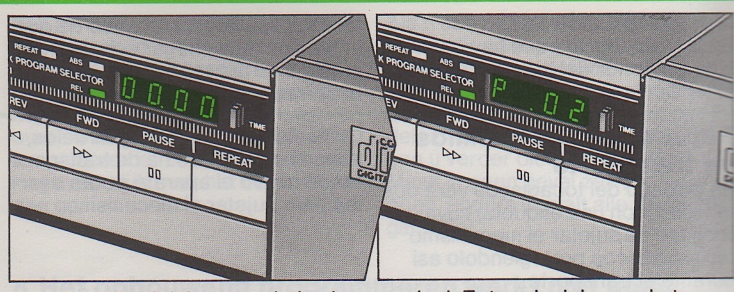
Para conectar el aparato pulsará Vd. la tecla 'ON OFF'. Entonces se encenderán todos los LEDs del indicador 'PROGRAM'.
Si pulsa de nuevo la tecla 'ON OFF' el aparato se apaga y con él también los LEDs.



Indicador de tiempo

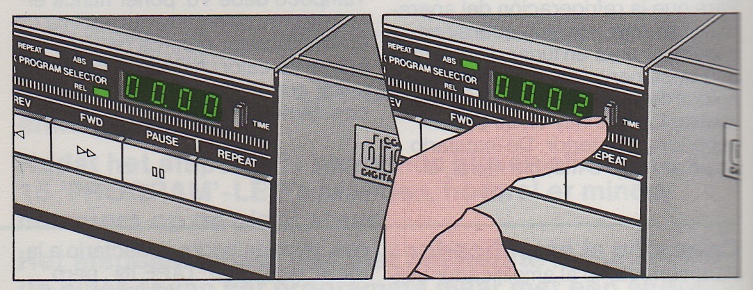
En este indicador se ven, durante la reproducción, dos indicaciones horarias diferentes:
El **tiempo relativo:** el transcurrido durante la reproducción de cada pieza musical, expresado en minutos y segundos. También indica la duración de las pausas entre las piezas musicales. El indicador empieza por mostrar siempre el tiempo relativo.
El **tiempo absoluto:** el total transcurrido (expresado en minutos y segundos) desde que empieza la reproducción del disco, incluidas las eventuales pausas entre las piezas musicales.

Lectura del tiempo relativo: Una vez leido el índice del disco se enciende el LED 'REL' y en el indicador de tiempo se verá '00.00'. Después el indicador empezará a contar a partir de la pausa entre el índice y la primera pieza, por ejemplo 'P .02' - 'P .01' - 'P .00'. A partir de '00.00' empieza a verse la duración de la primera pieza musical. El contaje de la pausa y la indicación del tiempo de reproducción se repiten para cada pieza musical hasta haber escuchado todo el disco o hasta que se interrumpa la reproducción, en cuyo caso se apagan el indicador de tiempo y el LED 'REL'.



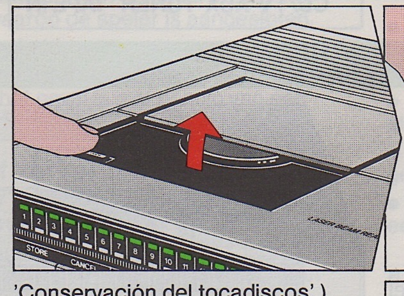
La indicación del tiempo relativo le será de gran utilidad en la búsqueda rápida de determinados pasajes, ya que le ayudará a encontrar principalmente el principio de una pieza musical. Este principio puede también retenerse pulsando la tecla 'PAUSE' cuando en el indicador de tiempo se vea 'P .00' ó '00.00'.

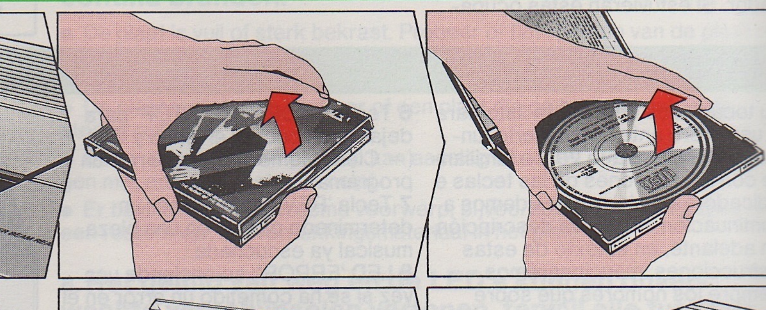
Lectura del tiempo absoluto: Espere a que se encienda el indicador de tiempo y empieza la música. Pulse entonces la tecla 'TIME'; el LED 'ABS' se enciende y en el indicador de tiempo se verá '00.02', '00.03', etc., hasta oir todo el disco. Al terminar o al interrumpir su reproducción se apagan el indicador de tiempo y el LED 'ABS'.
Para pasar del tiempo absoluto al relativo pulse de nuevo la tecla 'TIME'; el LED 'REL' se enciende de nuevo.

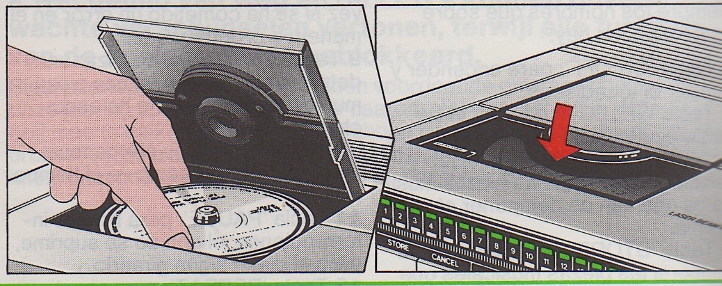


Colocación y retirada del disco ('PUSH TO OPEN')

Para abrir el compartimiento donde ha de colocar el disco bastará con que haga presión en el saliente 'PUSH TO OPEN' de la tapa, la cual se levantará.
Sujetando el disco entre el pulgar y los demás dedos de la mano abierta sáquelo de la funda y colóquelo de esta forma (con la etiqueta arriba) sobre el eje del plato portadiscos. Cierre ahora la tapa.
Para retirar el disco del aparato procederá de la misma forma.
Para que el polvo y suciedad no se depositen en la lente del brazo fonocaptor laser se evitará que la tapa permanezca abierta más tiempo del necesario (ver también 'Conservación del tocadiscos'.)
Evite también abrir bruscamente la tapa mientras escucha el disco (éste se detiene).

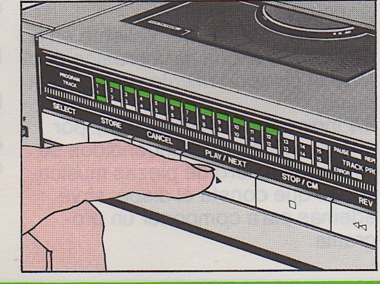






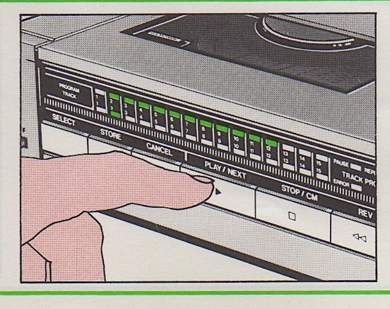
Para escuchar el disco ('PLAY')

El disco empieza a girar al pulsar Vd. la tecla 'PLAY'; el primer LED 'TRACK' se enciende. Después de leer el tocadiscos el índice al principio del disco, del indicador 'PROGRAM' permanecerán encendidos tantos LEDs como números figuren en el índice; a continuación se escuchan una detrás de otra todas las piezas musicales. Cada vez que finaliza una se apaga su LED 'PROGRAM', en tanto que el LED 'TRACK' encendido indica la pieza que se está escuchando. De esta forma puede Vd. seguir con la vista la reproducción del disco. Una vez que se han escuchado todas las piezas, el disco se detiene y se encienden los 15 LEDs 'PROGRAM'; el LED 'TRACK' se apaga.



Para pasar de una pieza musical a otra ('PLAY/NEXT')

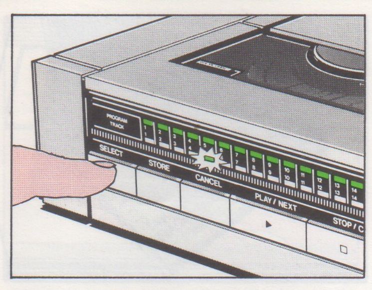
Si mientras escucha una pieza musical quiere pasar a la siguiente sólo tiene que pulsar de nuevo la tecla 'PLAY'. El LED 'TRACK' avanza una posición, y la reproducción se interrumpe hasta que el brazo fonocaptor laser se encuentra en la pieza musical siguiente.
Si durante la última pieza musical pulsara Vd. la tecla 'PLAY', entonces el LED 'ERROR' parpadeará para indicarle que no hay otra pieza musical; el tocadiscos empieza ahora de nuevo con la primera pieza musical del disco.
El método 'PLAY/NEXT' puede también utilizarlo para sacar una impresión del del disco, escuchando durante unos instantes el principio de cada pieza musical.

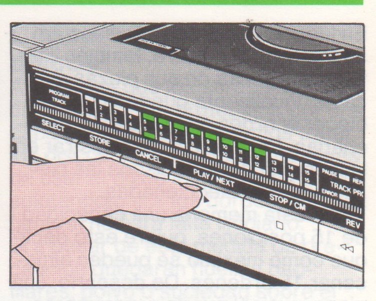


Para empezar con una determinada pieza musical (método 'GO-TO')

Para empezar a escuchar el disco con una pieza musical que no sea la primera, por medio del indicador 'TRACK' señalará con qué obra quiere empezar. Para ello pulsa Vd. la tecla 'SELECT'; el primer LED 'TRACK' empieza a parpadear. Ahora cada vez que pulse Vd. la tecla 'SELECT', el LED avanzará una posición. También puede mantener pulsada la tecla 'SELECT' (el LED 'TRACK' va pasando de una posición a otra) y soltarla al llegar a la pieza musical que desea escuchar. Durante unos 10 segundos el LED parpadea dándole tiempo a pulsar la tecla 'PLAY' para escuchar la pieza seleccionada. Los LEDs del indicador 'PROGRAM' se van apagando uno detrás de otro hasta llegar a la pieza musical elegida, después de lo cual empieza la reproducción del disco.

El método 'GO-TO' puede también utilizarlo mientras escucha un disco, por ejemplo, para saltarse algunas de sus piezas musicales. En ese caso dejará de escucharlo al pulsar la tecla 'PLAY', reanudándose al llegar a la pieza musical deseada.
Si por equivocación eligiera Vd. un número que está por encima del de las piezas que contiene el disco, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez - en el acto si estaba escuchando el disco o después de haber leido el indice - y se escuchará la primera pieza musical.
Si deja transcurrir más de 10 segundos entre el momento de elegir la pieza musical que quería escuchar y el de pulsar la tecla 'PLAY', entonces el microprocesador del tocadiscos supone que se ha arrepentido Vd. y la orden no se cumple; el LED 'TRACK' se apaga.

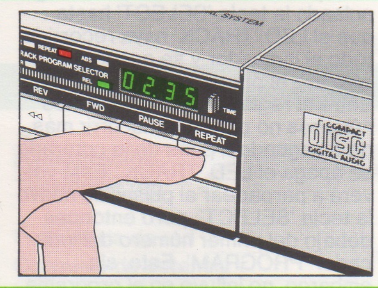




Si se salta Vd. la pieza musical que desea uscuchar, entonces puede mantener pulsada la tecla 'SELECT' hasta que el LED 'TRACK' haya recorrido todo el indicador y se encuentre otra vez al principio.

Para repetir el disco ('REPEAT')

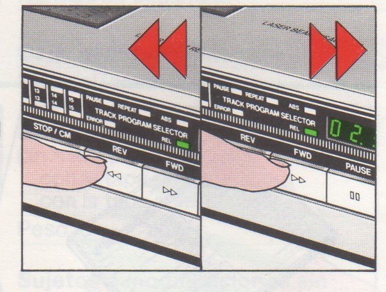
Si desea escuchar otra vez el disco ha de pulsar la tecla 'REPEAT' antes de que termine. El LED 'REPEAT' se enciende y el disco se repite hasta que Vd. vuelva a pulsar la tecla 'REPEAT' o 'STOP'. En el primer caso el disco se escucha hasta el final; en el segundo caso cesa de escucharse inmediatamente. El LED 'REPEAT' se apaga.
Mientras el disco se repite los LEDs 'PROGRAM' permanecen encendidos y sólo con el LED 'TRACK' puede Vd. observar como transcurre la reproducción del disco.
Para repetir una determinada pieza musical seguirá el método 'GO-TO'.



Localización de un determinado pasaje ('REV' y 'FWD')

Mientras escucha el disco puede buscar un determinado pasaje de esa pieza musical por medio de las teclas 'REV' y 'FWD'.
Mientras mantiene Vd. pulsada la tecla 'REV' el brazo fonocaptor laser se desplaza hasta el principio del disco; si mantiene Vd. pulsada la tecla 'FWD' entonces se desplaza hasta el final. La reproducción se reanuda al soltar Vd. la tecla. Estas teclas se pueden usar alternativamente hasta haber localizado el pasaje en cuestión.

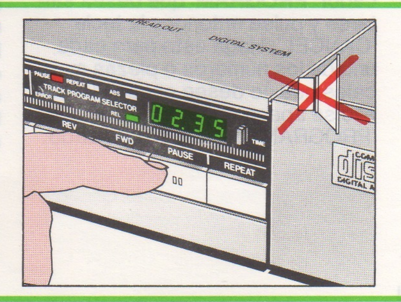
Si por mentener pulsada la tecla 'FWD' el brazo fonocaptor laser llega al surcofinal de la última pieza musical, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez y el disco se detiene. Lo mismo ocurre cuando el brazo fonocaptor laser se encuentra antes del surco inicial de la primera pieza musical por mantener pulsada la tecla 'REV'.
En principio estas dos teclas ('REV' y 'FWD') sirven también para poner el brazo fonocaptor sobre un lugar arbitrario del disco. El tiempo necesario para ello dependerá del lugar en que se encuentre el brazo fonocaptor laser. Por eso conviene elegir la pieza musical con el método 'GO-TO' y después pulsar las teclas 'REV' y 'FWD'.



Para interrumpir la escucha del disco ('PAUSE')

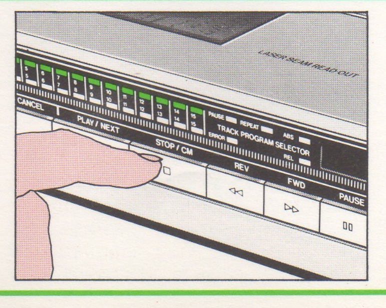
Para breves interrupciones de la reproducción del disco pulsará Vd. la tecla 'PAUSE'. El disco sigue girando pero sin sonido; el LED 'PAUSE' se enciende.

Al pulsar de nuevo la tecla 'PAUSE' o 'PLAY' la reproducción se reanuda en el lugar exacto en que se interrumpió. El LED 'PAUSE' se apaga.

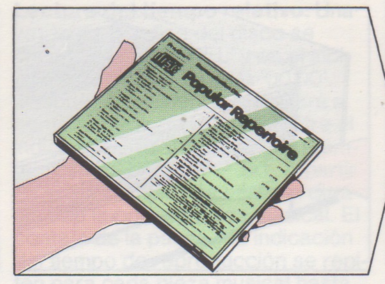


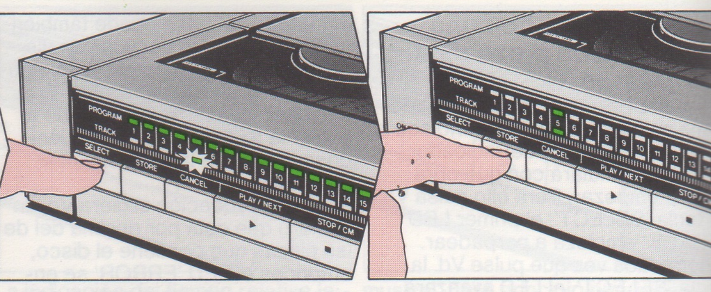
Para dejar de escuchar el disco ('STOP')

Para dejar de esuchar el disco antes de que éste haya finalizado pulsará Vd. la tecla 'STOP'. El disco se detiene y se encienden todos los LEDs del indicador 'PROGRAM'; el LED 'TRACK' se apaga.



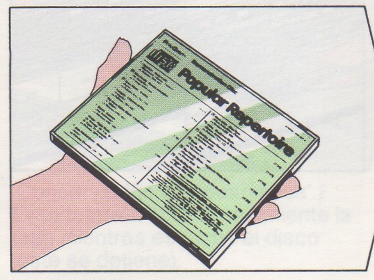
En lugar de escuchar un disco en su totalidad puede Vd. también limitarse a algunas de sus piezas musicales. Igualmente puede Vd. establecer el orden en que desea escucharlas. Para ello ha de registrar en la memoria del tocadiscos las piezas por Vd. seleccionadas.
Tiene esta memoria una capacidad de 15 posiciones, quiere esto decir que como máximo se pueden almacenar 15 órdenes. De desearlo, una pieza musical puede programarse dos o más veces, con tal de no sobrepasar el número de 15 órdenes.
Como mejor se hace la programación es estando el disco parado y con ayuda del índice que acompaña a cada disco. A menudo por la ventana del compartimiento del disco no podrán leerse los titulos ni los números de la etiqueta. También puede programarse un disco mientras gira, pero existe el riesgo de confusión. De ahí que sea preferible programarlo estando parado.
Según el programa que desee componer, para su registro en la memoria puede proceder de dos formas: 'incluyendo' o 'suprimiendo'.
La programación **'incluyendo'** implica la inclusión en la memoria de las piezas musicales que desea escuchar. Este método es para cuando sólo desea escuchar algunas piezas musicales, oír una o más veces una determinada pieza musical o escuchar las piezas en un orden distinto al que han sido grabadas. Este orden puede Vd. establecerlo con absoluta libertad.
La programación **'suprimiendo'** significa que de la memoria borra las piezas musicales que no desea escuchar. Este es el método indicado para cuando desea escuchar la mayor parte de las piezas musicales y no quiere cambiar el orden en que han sido grabadas.
Durante la reproducción de un programa registrado en la memoria permanecen activas todas las funciones del tocadiscos. Para empezar a escuchar el programa habrá que pulsar la tecla 'PLAY'. Para elegir la pieza musical siguiente del programa se pulsará de nuevo la tecla 'PLAY'. Si hiciera esto durante la última pieza musical del programa, el disco se detendrá y el programa se borrará de la memoria.
La localización de un pasaje en una pieza musical del programa con 'REV' y 'FWD' es posible, pero es mejor no hacerlo porque el programa se altera tan pronto como el brazo fonocaptor laser sale de la pieza musical en la que se busca.
Para repetir el programa pulsará Vd. la tecla 'REPEAT' y para interrumpirlo la tecla 'PAUSE'. El disco se detiene cuando se ha escuchado todo el programa, entonces éste se borra de la memoria; ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROGRAM', pero se apaga el LED 'TRACK'. Lo mismo ocurre si antes de finalizar el programa pulsa Vd. la tecla 'STOP'.

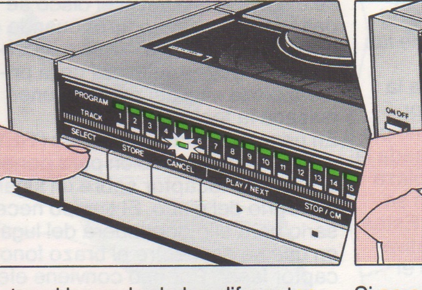




Para programar incluyendo ('SELECT' + 'STORE')

Pulsando la tecla 'SELECT' ponga el LED 'TRACK' que parpadea debajo del primer número del indicador 'PROGRAM' que desea programar y pulse a continuación la tecla 'STORE'. Ahora se apagan todos los LEDs 'PROGRAM', excepto el del número elegido. Proceda de la misma forma para las demás piezas musicales que desee programar. Para pasar de un número superior a otro inferior mantenga pulsada la tecla 'SELECT' hasta que el LED 'TRACK' haya recorrido todo el indicador y se encuentre otro vez al principio.
Entre el registro de los diferentes números no puede transcurrir más de 5 segundos, pues de lo contrario se apaga el LED 'TRACK'. Este volverá a parpadear al pulsar de nuevo la tecla 'SELECT', pero entonces debajo del primer número del indicador 'PROGRAM'. Esto, sin embargo, no influye en el programa introducido ya en la memoria que permanece intacto y por tanto puede Vd. hacer correr otra vez el LED 'TRACK' hacia el número siguiente que desee escuchar.
Cada vez que pone en la memoria un número se enciende su correspondiente LED 'PROGRAM' y de esta forma se hacen visibles los números puestos en la memoria.
Para programar un número más de una vez ha de pulsar la tecla 'STORE' las veces que lo desee escuchar; si se supera asi la capacidad de la memoria, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez avisándole de ello. Cuando se programa varias veces un número, su LED 'PROGRAM' se enciende y permanece encendido, indistintamente del número de veces que Vd. haya pulsado la tecla 'STORE'.
Si se equivoca Vd. al pulsar la tecla 'STORE', puede corregir pulsando inmediatamente la tecla 'CANCEL'. Con ello se borra de la memoria el número y su LED 'PROGRAM' se apaga.
Para borrar todo el programa pulsará Vd. la tecla 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROGRAM' y se apaga el LED 'TRACK'.
Tan pronto como pulsa Vd. la tecla 'PLAY', el LED 'TRACK' pasa al primer número registrado y se escucha el programa en el orden elegido; el LED 'TRACK' le indicará siempre el número que está escuchando.
Si al programar estando el disco parado registra como primer número uno superior al del que aparece en el disco, el LED 'ERROR' se encendera una vez después de leer el índice y se borrará ese número de la memoria.
Si la programación se hace mientras gira el disco, el LED 'ERROR' se encendera una vez inmediatamente - si pretende registrar un número erróneo; como es lógico no se ejecuta la orden.





Para programar suprimiendo ('SELECT' + 'CANCEL')

Pulsando la tecla 'SELECT', ponga el LED 'TRACK' que parpadea debajo del primer número del indicador 'PROGRAM' que desea saltarse y pulse entonces la tecla 'CANCEL'. Haga esto para cada uno de los números o piezas musicales que no desee escuchar. Con ello se apaga cada vez el LED 'PROGRAM' del número indicado.
Entre el borrado de los diferentes números no puede transcurrir más de 5 segundos, pues si asi fuera se apagará también el LED 'TRACK'. Este volverá a parpadear al pulsar de nuevo la tecla 'SELECT', pero entonces debajo del primer número del indicador 'PROGRAM'. Esto, sin embargo, no influye para nada en los números que ya se han sacado de la memoria, los cuales permanecen borrados; y por tanto puede hacer correr el LED 'TRACK' al número siguiente que desea borrar.
Si se equivoca Vd. al pulsar la tecla 'CANCEL', puede corregir pulsando inmediatamente la tecla 'STORE'. Con ello el número vuelve a introducirse en la memoria y el correspondiente LED 'PROGRAM' se enciende de nuevo. Para borrar todo el programa pulse la tecla 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROGRAM' y se apaga el LED 'TRACK'.

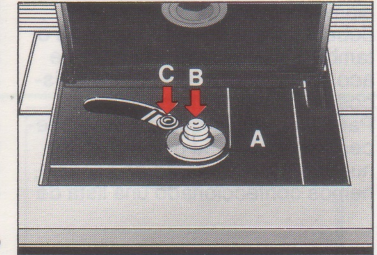
INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Discos con más de 15 piezas musicales

Probablemente en el futuro aparecerán discos con más de 15 piezas musicales.
También estos discos podrán escucharse con este tocadiscos si bien para ello habrán de tenerse en cuenta un par de cosas: el funcionamiento del indicador 'PROGRAM', las funciones del tocadiscos y la programación.
El indicador 'PROGRAM' funciona normalmente para las primeras 15 piezas musicales, es decir que una vez leído el índice se encienden los 15 LEDs 'PROGRAM'. A medida que van escuchándose las piezas musicales van apagándose estos LEDs al mismo tiempo que el LED 'TRACK' señala el número que se está escuchando. Pero cuando el tocadiscos empieza a reproducir la pieza musical número dieciseis vuelven a encenderse los 15 LEDs 'PROGRAM' y permanecen encendidos todos hasta que ha terminado el disco. Esto impide ver como va avanzando el programa y sólo puede seguirse con el oido porque el LED 'TRACK' a partir de la pieza musical número dieciseis ya no indica nada.
Durante la reproducción del disco permanecen en activo todas las funciones del tocadiscos, a excepción de la del método 'GO-TO'. Este sólo puede emplearse en las primeras 15 piezas musicales.
La programación, tanto suprimiendo como incluyendo, se limita también a las 15 primeras piezas musicales, las demás no pueden ponerse en la memoria.

Conservación del tocadiscos

El mecanismo del tocadiscos tiene cojinetes autolubricantes y por tanto no necesita engrasarse.
La caja puede limpiarse eventualmente con una gamuza humedecida en agua. No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, alcohol metílico o amoniaco.
Mantenga limpio de polvo el compartimiento para el disco (A) y el eje (B). Tenga mucho quidado al hacer



esta limpieza cerca del brazo fonocaptor laser.
Su lente (C) la limpiará con una pelota de algodón; si no bastara con esto,humedezca la pelota de algodón en agua destilada. No haga mucha presión sobre la lente.
El presor del disco que hay en la tapa del compartimiento tiene un imán. Procure que no se adhieran a él objetos metálicos.

Conservación de los discos

A pesar de que los surcos de música del disco van protegidos por una capa especial, aconsejamos tratar los discos con cuidado. Si después de usar el disco lo guarda en la caja sujetándolo por los bordes, en general no hará falta limpiarlo.
Si a pesar de esta medida de precaución quedaran huellas dactilares, polvo o suciedad sobre el disco, límpielo con un pañuelo de algodón. Eventualmente puede aplicar primero vaho, pero no use jamás agentes de limpieza disolventes o que produzcan rayas ni tampoco los utilizados para los discos gramofónicos corrientes.

Aviso

Debido a los campos magnéticos producidos por el imán que tiene el presor del disco y el transformador del tocadiscos, aconsejamos no poner encima del aparato casetes de audio o video.

DATOS TÉCNICOS

Especificaciones de audio	
Número de canales	2
Margen de frecuencias	20-20.000 Hz, ±0,3 dB
Margen dinámico	>90 dB
Relación señal/ruido	>90 dB (20-20.000 Hz)
Separación de canal	>86 dB (20-20.000 Hz) 90 dB (a 1000 Hz)
Deformación total harmónica (incluido el ruido) para la señal máxima de salida	<0,005%
Lloro	precisión de cristal de cuarzo
Conversión digital/analógica	equivalente a 16 bits
Sistema corrector de errores	Cross Interleave Reed Solomon Código (CIRC)
Señal de salida de audio	2 V_{rms}, típica

Elemento óptico de lectura (brazo fonocaptor laser)	
Tipo de laser	semiconductor AlGaAs
Longitud de onda	800 nm

Estructura de la señal	
Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Cuantificación	16 bits lineal/canal

Disco	
Diámetro	120 mm
Espesor	1,2 mm
Sentido de giro (visto desde la dirección de lectura)	hacia la izquierda
Velocidad de lectura	1,2-1,4 m/s
Velocidad de giro	500-200 r.p.m.
Duración máxima	60 min. estereofonía
Separación de surco	1,6 μm
Material	plástico

Alimentación	
Tensión de red	ver placa de tipo en el lado posterior del tocadiscos
Frecuencia de red	50 y 60 Hz
Consumo de potencia	unos 20 W
Normas de seguridad	IEC

Caja, generalidades	
Material/acabado	poliestireno con perfiles de aluminio trefilado
Dimensiones de la caja (an × al × pr.)	
con la tapa cerrada	420 × 80 × 300 mm
con la tapa abierta	420 × 192 × 300 mm
Peso	6 kg

Sujetos a modificaciones sin previo aviso

Este tocadiscos ha sido fabricado cumpliendo las normas contra interferencias de radio contenidas en la directriz del Consejo del 4 de Noviembre de 1976 (76/889/CEE).

A pesar de que se ha puesto un máximo de cuidado y atención en la fabricación de este tocadiscos, existe siempre la posibilidad de que durante el uso se adviertan anomalias o que el aparato no funcione a su plena satisfacción.
La causa de todo ello no siempre deberá buscarse en el aparato propiamente dicho,sino que puede deberse a influencias exteriores o también al hecho de que haya de acostumbrarse a un aparato y discos completamente nuevos.
Para evitar tener que dirigirse innecesariamente a su proveedor o a nuestro departamento de servicio, hemos confeccionado una lista de posibles anomalias y sus causas. Aunque parezca innecesario citar algunas de esas causas relacionadas con la tensión de red, la práctica nos ha demostrado, sin embargo,que se pasan muchas veces por alto.
Si la relación de anomalias y sus causas,más abajo dada, no sirve para corregir el defecto de funcionamiento, saque la clavija del enchufe y llame a su distribuidor. Alli se le indicará qué es lo que debe Vd. hacer.
En ningún caso proceda a abrir el tocadiscos, pues pierde los derechos de garantia.

1. Al conectar el tocadiscos el indicador 'PROGRAM' no se enciende.

- La tecla 'ON OFF' no se ha pulsado bien para que quede bloqueada.
- La clavija del tocadiscos no está bien introducida en el enchufe.
- El enchufe no tiene corriente. Haga la prueba con otro aparato para ver si funciona.

2. Al pulsar la tecla 'PLAY' el disco no empieza a girar.

- El tocadiscos no está conectado.
- El disco no está bien puesto sobre el eje.
- La tapa del compartimiento no está bien cerrada.
- En el compartimiento para el disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

3. El disco empieza a girar, pero se detiene después de algunos segundos.

- El disco no se ha puesto con la etiqueta mirando hacia arriba.
- El disco no está completamente plano. Haga la prueba con otro disco que a primera vista esté plano.
- El disco está sucio. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro que esté limpio.

4. El disco gira, pero no se oye nada.

- La posición del selector de entrada del (pre)amplificador no coincide con la entrada a la que está conectado el tocadiscos.
- El (pre)amplificador no está encendido.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funciona. Compruebe si asi es utilizando otra fuente sonora.

5. El sonido no es puro o está deformado.

- El tocadiscos no está conectado a la entrada 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' o 'TAPE IN' del (pre)amplificador, sino a la entrada 'PHONO'.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funcionan bien. Compruebe si asi es por medio de otra fuente sonora.
- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiando el disco o poniendo otro limpio o que no esté tan rayado.
- La lente del brazo fonocaptor laser está sucia. Haga la prueba limpiándola con una pelota de algodón.
- En el compartimiento para el disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.
- No se han quitado los tornillos para transporte.

6. La programación 'incluyendo' no funciona.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o programe con uno que no esté tan rayado.
- Los 15 puestos de la memoria están ya ocupados y Vd. no se ha dado cuenta de que el LED 'ERROR' ha encendido una vez. Pulsando de nuevo las teclas 'SELECT' y 'STORE' puede Vd. comprobar si en realidad así es.
- Vd. ha querido poner en la memoria un número superior al que hay en el disco. Compruebe esto por medio del indice del disco.

7. Las cuatro averias de más abajo pueden ser debidas a las mismas causas:

Al pulsar la tecla 'PLAY' la reproducción no empieza hasta unos segundos después.

Una vez que ha empezado a escucharse el disco permanecen encendidos los 15 LEDs 'PROGRAM', a pesar de que en el disco hay menos piezas musicales.

No empieza con la primera pieza musical del disco o del programa, sino con otra.

El disco deja de escucharse antes de haber llegado al final, el LED 'TRACK' parpadea debajo del número que últimamente se ha escuchado y los LEDs 'PROGRAM' de los números que se han escuchado parpadean también, al mismo tiempo que permanecen encendidos todos los demás LEDs 'PROGRAM'.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro limpio o que no esté tan rayado.
- El disco no está plano. Haga la prueba con uno que a primera vista esté plano.
- La lente del brazo fonocaptor laser está sucia. Haga la prueba limpiándola con un pelota de algodón.
- En el compartimiento para el disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

8. No se oye sonido y los LEDs presentan fenómenos imprevistos, al mismo tiempo que se bloquean todas las funciones del reproductor.

Esta anomalía tan sólo se da en circunstancias muy especiales y por lo tanto no es probable que le occurra. Aunque deje de oirse el sonido, el aparato ni los discos sufren daño alguno; en un caso asi para seguir escuchando desconecte y vuelva a conectar el reproductor.